

KANJI ET KANA
Manuel et lexique des 2141 caractères
officiels de l'écriture japonaise
5^E EDITION-2011

LISTE DES ERRATA (Mai 2017)
--

Correction des abréviations : dans les traductions françaises des kanjis il faut remplacer les abréviations « qn » par « qqn » et qc par « qqch ».

page 12 : la transcription du tableau est suivant Hepburn/kunrei

page 13, colonne 2, ligne 1

- きゃ キヤ : remplacer par きゅ キユ

page 13, colonne 1, ligne 2

- *cha/sya* : remplacer par *sha/sya*

page 24, colonne 5, ligne 7

- l'ordre correct des tracés du caractères doit être : le trait n°3, puis le trait n°1, puis le trait n°2

page 49, 1^{ère} ligne :

- au lieu de : « Les règles décrites dans les deux pages »,
lire : « Les règles décrites dans les trois pages »

page 68, dernière ligne :

- supprimer la dernière ligne : « Le *kanji* peut, dans de rares occasions... » et la remplacer par : « Pour les caractères qui ne sont pas des *Jōyō-kanji*, le descripteur avec lequel on les trouve dans les dictionnaires à 79 clés remplace le numéro de classement. »

page 116, no 322

- au lieu de « *a(beru)* », lire « *ta(beru)* »

page 170 , no 697

- rajouter le mot : 海の幸、山の幸 *umi no sachi, yama no sachi* Richesses de la mer et de la montagne 117, 34

page 175, Kanji no 735, 1^{ère} ligne

- supprimer la virgule après « (un commerce) »

page 208, Kanji no 966

- mot « *tandeki* » : rajouter le renvoi n° 6e4.3

page 215, Kanji no 1012

- mot « *Amida* » : rajouter le renvoi n° 2d5.6, 2d5.5

page 220, Kanji no 1047

- mot « *kikyō* » : rajouter le renvoi n° 4a6.16
- mot « *kikyōiro* » : rajouter le renvoi n° 4a6.16

page 223, Kanji no 1069

- mot « *kaigyaku* » : rajouter le renvoi n° 7a9.17
- mot « *kaigyakuteki* » : rajouter le renvoi n° 7a9.17

page 230, Kanji no 1118

- mot « *konsui* » : rajouter le renvoi n° 4c4.11

page 244, Kanji no 1216

- mot « *gareki* » : rajouter le renvoi n° 5a15.1
- mot « *renga* » : rajouter le renvoi n° 4d9.2

page 245, Kanji no 1219

- mot « *kashiwa-mochi* » : rajouter le renvoi n° 4a5.14

page 246, Kanji no 1229

- mot « *kamitsubusu* » : rajouter le renvoi n° 3d15.2

page 253, Kanji no 1281

- mot « *kansei* » : rajouter le renvoi n° 3m6.6

page 254, Kanji no 1284, 3^e ligne

- rajouter un espace après « pointe »

page 259, Kanji no 1319

- mot « *tategoto* » : rajouter le renvoi n° 5b9.5

page 259, Kanji no 1323

- mot « *shitta* » : rajouter le renvoi n° 3d6.6

page 262, Kanji no 1342

- mot « *igan* » : rajouter le renvoi n° 5i12.4

page 263, Kanji no 1351

- mot « *haigan* » : rajouter le renvoi n° 5i12.4

page 266, Kanji no 1372

- mot « *kentai* » : rajouter le renvoi n° 2a8.13

page 268, Kanji no 1383

- mot « *kikin* » : rajouter le renvoi n° 8b11.2

page 268, Kanji no 1386

- rajouter : 小倉百人一首 *Ogura Hyakunin isshu* Cent
poèmes de cent poètes (1235) 27,14,1,2,148

page 271, Kanji no 1407

- 瞭 (caractère tracé au pinceau) : remplacer par 瞭
- 瞭 (caractère tracé à la main) : remplacer par 瞭
- 日 /42 (clef de soleil) : remplacer par 目 /55 (clef d'œie)
- 明瞭 (*meiryō*) 1761 : remplacer par 明瞭
- 不明瞭 (*fumeiryō*) : remplacer par 不明瞭
- 一目瞭然 (*ichimoku ryōzen*) : remplacer par 一目瞭然

page 274, Kanji no 1426

- mot « *kaijin* » : rajouter le renvoi n° 4d14.2

page 277, Kanji no 1445, 1^{ère} ligne

- au lieu de « *passer chez qn,;* » lire « *passer chez qqn,;* »

page 283, Kanji no 1487

- mot « *keimō* » : rajouter le renvoi n° 3k10.23

page 298, Kanji no 1591, 1^{ère} ligne

- au lieu de « *peu sucré* », lire « *sucré* »

page 303, Kanji no 1630

- mot « *mahi* » : rajouter le renvoi n° 5i8.4

page 303, Kanji no 1631

- mot « *anma* » : rajouter le renvoi n° 3c6.10

page 308, Kanji no 1665, 1^{ère} ligne

- au lieu de « *trillon* », lire « *trillion* »

page 311 , no 1687

- supprimer le mot : 狩り小屋 *karigoya* abri/cabane de chasseurs 27,167
- rajouter le mot : 紅葉狩り *momijigari* aller voir les feuillages d'automne 842, 253

page 320, Kanji no 1748

- mot « *keitsui* » : rajouter le renvoi n° 9a7.4
- mot « *shiitake* » : rajouter le renvoi n° 3k6.1

page 322 , no 1764

- rajouter : 抑鬱 *yokuutsu* dépression, déprime 1100

page 332, Kanji no 1834

- mot « *hyōsetsu* » : rajouter le renvoi n° 2f11.1

page 333, Kanji no 1835, 1^{ère} ligne

- au lieu de « *se réfreiner* », lire « *se réfréner* »

page 333, Kanji no 1837

- mot « *donran* » : rajouter le renvoi n° 3e8.10

page 338, Kanji no 1875

- mot « *arizuka* » : rajouter le renvoi n° 6d13.6

page 339, Kanji no 1877, 5^e ligne

- au lieu de : « *pers. sans emploi* », lire : « *personne sans emploi* »

page 340, Kanji no 1887

- mot « *takitsubo* » : rajouter le renvoi n° 3p9.2

page 341, Kanji no 1897

- mot « *hiki* » : rajouter le renvoi n° 7a8.5

page 342, Kanji no 1900

- mot « *sangoshō* » : rajouter le renvoi n° 4f5.1, 4f9.3

page 343, Kanji no 1910

- mot « *kyōgaku* » : rajouter le renvoi n° 4k9.4

page 348 Kanji no 1946

- mot « *ika* » : rajouter le renvoi n° 4d6.5

page 349 Kanji no 1953

- mot « *sōku* » : rajouter le renvoi n° 3d15.5

page 352 Kanji no 1974

- mot « *kan'oke* » : rajouter le renvoi n° 4a7.18

page 363 Kanji no 2045

- mot « *nijimasu* » : rajouter le renvoi n° 11a12.6

page 364 Kanji no 2052

- mot « *bari* » : rajouter le renvoi n° 5g7.1
- mot « *bari zōgon* » : rajouter le renvoi n° 5g7.1

page 364 Kanji no 2054

- mot « *inwai* » : rajouter le renvoi n° 3g9.2
- mot « *kan'in* » : rajouter le renvoi n° 3e6.9

page 364, Kanji no 2056,

- rajouter le mot : 教育勅語 *Kyōiku chokugo* *Rescrit*
impérial sur l'éducation (1890) 245, 246, 67

page 365 Kanji no 2059

- mot « *sassō* » : rajouter le renvoi n° 5b9.4

page 369 Kanji no 2087

- mot « *itō* » : rajouter le renvoi n° 2a4.6

page 375, no 2133

- 籃 (caractère tracé au pinceau) : remplacer par 藍
- 籃 (caractère tracé à la main) : remplacer par 藍
- 竹 /66 (clef de bambou) : remplacer par ++ /32 (clef de l'herbe)
- au lieu de « **RAN** – corbeille **ai** – indigo », lire « **RAN, ai** – indigo »
- rajouter : 出藍の誉れ *shutsuran no homare* dépasser
son maître 53, 816
- supprimer le mot : 摇篮 *yōran* berceau (origine) 1761
- supprimer le mot : 摇篮期 *yōranki* enfance 1761, 456
- mot « *garan* » : rajouter le renvoi n° 2a5.12

NOUVEAU

**KANJI
KANA**

漢字とかな

INDEX ALPHABÉTIQUE

des 14 000 mots français simples ou composés,
expressions usuelles et noms propres japonais extraits du
Kanji et Kana Manuel et Lexique des 2141 caractères

**UTILISABLE COMME LEXIQUE
FRANÇAIS-JAPONAIS**

*Nouvelle édition revue et complétée
pour la 5^e édition du Kanji et Kana Manuel*



LIBRAIRIE D'AMÉRIQUE ET D'ORIENT
JEAN MAISONNEUVE SUCESSEUR
3 bis, PLACE DE LA SORBONNE, 75005 Paris

(ISBN : 978-2-7200-1201-3)

**La refonte complète de l'ancien INDEX ALPHABÉTIQUE
pour être enfin utilisable avec la 5^e édition du**
*KANJI ET KANA MANUEL ET LEXIQUE
des 2141 caractères officiels de l'écriture japonaise*

**Cet index peut servir de dictionnaire français-japonais
par le truchement du *KANJI ET KANA MANUEL*...**

<http://www.maisonneuve-adrien.com>
e-mail : maisonneuve@maisonneuve-adrien.com